Llengua gayle

Llengua gayle

Tipus	llengua i llengua viva
Parlants	
Parlat a	Sud-àfrica
Autòcton de	Cap Oriental, Estat Lliure, Gauteng, KwaZulu-Natal i Cap Occidental
Codis	
ISO 639-3	gic (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=gic)
Glottolog	gail1235 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/gail1235)
Ethnologue.com	gic (http://www.ethnologue.com/language/gic)
IETF	gic

El **gayle**, o **gail**, és un argot gai o criptolecte slang basat en l'anglès i l'afrikaans utilitzat principalment per parlants homosexuals de l'anglès i l'afrikaans en diverses comunitats urbanes de Sud-àfrica, similar en alguns aspectes al polari del Regne Unit, del qual n'ha manllevat alguns elements lèxics. L'equivalent utilitzat per altres homosexuals sudafricans parlants del bantu és la llengua *isiNgqumo*, basada en la llengua nguni.[2][3][4]

Originalment, el gayle es va manifestar com el *moffietaal* (En afrikaans, literalment, "llenguatge homosexual") en la cultura drag de la comunitat de coloureds de la Província del Cap a mitjans de la dècada de 1950. Aquest llenguatge va ser adoptat la dècada següent entre diversos cercles homosexuals blancs, convertint-se en part integrant de la cultura gai dels blancs a través dels *koffie-moffies* (en afrikaans, literalment, "els homes de cafè gais", nom slang per als assistents de vol masculins) de South African Airways, els anys '70.[2][3][4]

El Beaulah Bar, a De Waterkant, Ciutat de Cap, agafa el seu nom del mot Gayle "bonic".[1]

A part d'algunes paraules prestades del polari (com ara la paraula *varda*, que vol dir "veure", i que al seu torn prové de la Lingua franca), la majoria del lèxic gayle són formacions alternatives utilitzant noms femenins, com ara *Beulah* per "bonic", *Priscilla* per "policia" o *Hilda* per "horrible". Els homes, especialment els altres homosexuals, sovint són referits mitjançant pronoms femenins, en alguns cercles, com és costum entre moltes contracultures homosexuals arreu del món.[2][3][4]

El gayle va créixer pel mateix motiu que la majoria dels "anti-llenguatges" es desenvolupen en comunitats marginades: tenir una llengua secreta en una societat opressiva. Tot i així, també va satisfer altres funcions, com ara la conversa camp, proveint entreteniment en una subcultura on l'enginy verbal i les rèpliques són molt apreciades.[2][3][4]

Exemple

Varda that Beulah!, traduït com a "mira aquell home guapo!".[4]:23–24

Referències

1. DE BRUYN, Pippa; BAIN, Keith. *Frommer's South Africa* (http://books.google.co.za/books?id=Wi9zUzIEnNYC). Hoboken: John Wiley & Sons, Inc., 2012, p. 135. ISBN 9781118074787 [Consulta: 24 juny 2014].

2. «Gayle – Gay SA Slang (http://www.q.co.za/news/1999/9908/990810-gayle.html)». *Q Online*. Mail & Guardian, 10-08-1999 [Consulta: 18 agost 2000].
3. *Cage, Ken (1999).*
4. Cage, Ken; Evans, Moyra. *Gayle: The Language of Kinks and Queens: A History and Dictionary of Gay Language in South Africa* (http://books.google.co.za/books?id=WSn7026sq_cC). Houghton, South Africa: Jacana Media, 2003. ISBN 9781919931494 [Consulta: 25 juny 2014].

Obtingut de «https://ca.wikipedia.org/w/index.php?title=Llengua_gayle&oldid=22078656»

La pàgina va ser modificada per darrera vegada el 10 oct 2019 a les 09:16.

El text està disponible sota la Llicència de Creative Commons Reconeixement i Compartir-Igual; es poden aplicar termes addicionals. Vegeu les Condicions d'ús. Wikipedia® (Viquipèdia™) és una marca registrada de Wikimedia Foundation, Inc.